

世界中医药学会联合会秘书处 主办

Secretariat of WFCMS Holding

人民卫生出版社 承办

People's Medical Publishing House Undertaking

世界中医药学会联合会信息

WFCMS NEWSLETTER



世界中联地址：中国北京朝阳区小营路19号财富嘉园5层505
Add: Room 505, Building A, Wealth Garden, No.19 Xiao Ying Street,
Chaoyang District, Beijing, P.R. China 100101
Tel: (+8610) 58239006 (+8610) 58650036 Fax: (+8610) 58650041
E-mail: wfcms.zhbg@gmail.com

2011年第1期【总第28期】
2011 NO.1 (Volume 28)



目录 CONTENTS

第四届中医药国际贡献奖颁奖典礼

Awarding Conference on 2010 International TCM Contribution Award 1

第四届中医药国际贡献奖颁奖典礼中国卫生部陈竺部长贺辞

Awarding Conference on 2010 International TCM Contribution Award
Greetings from Minister Chen Zhu, Ministry of Health of People's Republic of China 4

第四届中医药国际贡献奖获奖者简介

Introduction to awardees of 2010 International TCM Contribution Award 6

世界中医药学会联合会2011年专业（工作）委员会会长级会议

2011 Chairperson Meeting of WFCMS Specialty/Working Instruction Committee 20

世界中医药学会联合会2011年学术活动一览表

The list of WFCMS Academic conferences in 2011 23

世界中联会员信息—英国中医药学会简讯

Information of Member Societies of WFCMS—Newsletter of the Association
of Chinese Traditional Medicine UK 27

责任编辑：刘晓然 编审：王奎

Editor-in-charge: Liu Xiaoran Proofreader: Wangkui

E-mail: lxr@pmph.com

撰稿、编辑、审校/邱珺、王璐、刘佳龙

Writer, Editor, Proofreader / Qiu Jun, Wang Lu, Liu Jialong

E-mail: wfcms.zhbgs@gmail.com



第四届中医药国际贡献奖颁奖典礼

2011年2月20日，第四届中医药国际贡献奖颁奖典礼在北京人民大会堂隆重举行，中国全国政协副主席张梅颖女士，中国卫生部副部长、中国国家中医药管理局副局长王国强先生、世界中医药学会联合会主席余靖教授，中国国家中医药管理局副局长于文明先生，世界中联副主席兼秘书长李振吉教授，中国民政部民间组织管理局副局长贾晓九先生，伊朗驻华大使馆一秘Amir Reza Airom先生、法国驻华大使馆科技参赞Norbert PALUCH先生、刘辉女士出席了颁奖典礼并为获奖者颁奖。卫生部部长陈竺先生向第四届中医药国际贡献奖颁奖典礼发来了贺信。

世界中联中医药国际贡献奖是经中国科技部奖励办公室批准而设立的，是目前世界范围内中医药领域唯一的国际奖项，目前已评选了三届。第四届中医药国际贡献奖评选活动于2010年8月份正式启动。获得该奖项的个人或团体应当具备下列基本条件之一：

- 1、在中医药科学研究方面取得重大科技成果，取得显著的社会效益或者经济效益并产生重大国际影响。
- 2、在向所在国的公民提供中医医疗服务、传授中医药科学技术、培养中医药人才或者推动中医药事业发展等方面做出了重要贡献，产生重大国际影响。
- 3、在促进中医药国际交流与合作方面做出重要贡献，对中医药学在世界各国的传播起到重要推动作用。

自第四届中医药国际贡献奖启动以来，共收到来自9个国家和地区的28件申报材料，其中个人奖申报材料18件，团体奖申报材料10件。世界中联奖励办公室根据《世界中医药学会联合会“中医药国际贡献奖”奖励办法》的规定，聘请了相关专家、政府官员及媒体代表，组织召开了专家组评审会、政府组评审会和社会（媒体）组评审会，利用互联网请世界中联各国团体会员进行评选、投票，按照被推荐人（团体）的贡献大小、社会公认度、国际影响力和促进中医药走向世界的作用等条件进行综合评定。世界中联常务理事会作为“第四届中医药国际贡献奖”的终审机构，对评选结果进行了最终审核和裁决。

第四届中医药国际贡献奖经过了申报、推荐、评审、公示和批准等程序，决定授予中国的张伯礼院士、法国的《中医基本名词术语中法对照国际标准》编委会和新加坡的南洋理工大学“中医-生物”双学士学位本科项目“第四届中医药国际贡献奖”。

本届中医药国际贡献奖的评选体现了权威性、国际性、公益性、广泛性和以人为本的精神，得到了国际中医药界的广泛认可，为推动中医药在世界范围内的传播起到了示范作用。

中医药国际贡献奖评选活动，将有利于增进和加强中医药的国际交流与合作，进一步引导和激励更多的有识之士关注和关心中医药的国际传播，推动和促进中医药在世界范围内更加广泛的应用与普及。我们相信，在国内外众多热爱中医药的有志之士的支持和关心下，中医药国际贡献奖的评选一定可以持续与深入开展下去，为推动中医药的国际传播、更好地服务于世界各国人民做出更大的贡献！



Awarding Conference on 2010 International TCM Contribution Award

On February 20th, 2011, awarding conference on 2010 International TCM Contribution Award was held ceremoniously in Great Hall of the People in Beijing. Mrs. Zhang Meiyang, vice-chairperson of Chinese People's Political Consultative Conference, Mr. Wang Guoqiang, deputy minister of Ministry of Health of People's Republic of China, and commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, Professor She Jing, chairperson of World Federation of Chinese Medicine Societies, Mr. Yu Wenming, deputy commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, Professor Li Zhenji, Vice-chairperson and Secretary-general of World Federation of Chinese Medicine Societies, Mr. Jia Xiaojie, deputy director of Management of Nongovernmental Organizations, Ministry of Civil Affairs, Mr. Amir Reza Airom, the First Secretary of Embassy of Iran in the People's Republic of China, Mr. Norbert PALUCH, Mrs Liu Hui, Science and Technology Counselor, Embassy of the Republic of France in the People's Republic of China, attended the conference and awarded prizes and certificates to winners. Mr. Chen Zhu, minister of Ministry of Health sent a congratulatory letter for the event.

With approval of national award office of Ministry of Science and Technology, 2010 International TCM Contribution Award has been established by WFCMS. It is the only international award in the field of Chinese medicine, and has been awarded successfully during last three years. Appraisal progress for 2010 International TCM Contribution Award officially started in August, 2010. One of the following requirements should be met for any organization or individual in application for the award:

- 1) Great achievements in scientific researches of Chinese medicine, which gains remarkable social or economic benefits, and produces great international significance;
- 2) Great contribution made to offering service, teaching or training personnel of Chinese medicine to local people, or to promotion of developing Chinese medicine, which produces great significance;
- 3) Great contribution to promoting international exchange and cooperation of Chinese medicine, which produces great international significance in popularization of Chinese medicine.

Since appraisal progress for 2010 International TCM Contribution Award officially started, 28 applications were received from 9 countries and regions with 18 individual applications and 10 institutions. According to *Implementation Measures of International TCM Contribution Award of WFCMS*, WFCMS Price Office organized appraisal meetings of related experts, government officials and representatives of media respectively. Also, it invited WFCMS member societies worldwide to vote and appraise for this award via internet.

According to the contribution of recommended individual (group), social recognition, international influence and effect of promoting dissemination of Chinese medicine in the world, WFCMS executive council board, the final appraisal organization of Fourth International TCM Contribution Prize, verify and determine the appraisal result.

After application, recommendation, appraisal, public notification and approval, Mr. Zhang Boli (China), Editorial Committee of *International Standard Chinese-French Basic Nomenclature on Chinese Medicine* (France); Traditional Chinese Medicine-Biology Double Bachelor's Degree Program of Nanyang Technological University (Singapore) are granted 2010 International TCM Contribution Award.

The selection of 2010 International TCM Contribution Award reflects authority, internationalism, public interests, wide spreading and people-oriented spirit, and is widely approved in the international TCM field, playing a modeling role of promoting the dissemination of Chinese medicine world widely.

Appraisal progress of International TCM Contribution Award is helpful to promote and strengthen international exchanges and cooperation of Chinese medicine, further guiding and inspiring people with breadth of vision to care about the international dissemination of Chinese medicine. It also actively facilitates and promotes application and popularization of Chinese medicine more worldwide. With the support and care of people who love Chinese medicine world widely, we believe appraisal activity of International TCM Contribution Award will be carried out continuously and deeply so as to promote the international dissemination of Chinese medicine and make greater contributions to people all around the world!



主席台 Platform



会场 Session



第四届中医药国际贡献奖 中国卫生部陈竺部长贺辞

世界中医药学会联合会：

欣闻第四届中医药国际贡献奖颁奖大会在北京人民大会堂召开，我谨代表中华人民共和国卫生部对获得第四届中医药国际贡献奖这一殊荣的团体和个人表示祝贺。

贵会作为总部设在北京的国际性学术组织，从成立以来一贯努力团结世界各地区的中医药团体及广大中医药工作者，开展交流与合作，积极促进中医药的国际传播及学术进步。对你们取得的成绩表示由衷的祝贺，并通过你们转达对世界各地的中医药团体和中医药工作者的敬意。

中医药作为中国具有原创优势的医学科学和独具特色的医疗卫生资源，具有广泛和深厚的群众基础，是中国特色社会主义医药卫生事业不可或缺的重要组成部分，目前与现代医学共同承担着中国民众医疗卫生保健任务。中国政府一贯坚持贯彻中西医并重方针，在深化医药卫生体制改革的过程中要进一步贯彻落实《国务院关于扶持和促进中医药事业发展的若干意见》，充分发挥中医药作用，推进中医药学术继承和创新，促进中医药事业发展，为保障人民健康权益做出贡献。

同时，近年来我们欣喜地看到中医药得到越来越多国家政府的关注，世界上越来越多的民众理解中医药，运用中医药，中医药的影响日益扩大。随着健康观念的转变，医学模式的转变，疾病谱的变化，各国医疗卫生体制改革的探索等问题的提出，都为中医药的推广和发展提供了机遇和空间，相信中医药在今后能为促进人类的健康作出新的贡献。

希望世界中医药学会联合会坚持宗旨，进一步团结世界广大中医药团体和中医药工作者，为推动中医药在世界传播发展做出新的贡献！

预祝大会圆满成功！

A handwritten signature in black ink, which appears to be '陈竺' (Chen Zhu), the name of the Minister of Health of the People's Republic of China at the time.

二〇一一年二月二十日



Awarding Conference on 2010 International TCM Contribution Award Greetings from Minister Chen Zhu, Ministry of Health of People's Republic of China

World Federation of Chinese Medicine Societies (WFCMS):

Today, awarding conference on 2010 International TCM Contribution Award is grandly held in Great Hall of the People in Beijing. Please allow me, on behalf of Ministry of Health of PRC and myself to extend warm congratulation to groups and individual who are granted 2010 International TCM Contribution Award.

World Federation of Chinese Medicine Societies (WFCMS) is an international academic organization with its headquarters in Beijing. Since its establishment, It has been making great efforts to uniting world wide TCM professionals and communities, developing exchanges and cooperation, and actively promoting the international dissemination and academic progress of Chinese medicine. I express my sincere congratulations to your achievements as well as respects to worldwide TCM professionals and communities through you .

As a medical science with original advantage and characteristic medical and health resources in China, Chinese medicine, with an extensive and deep mass base, is an important part of medicine and health industry of socialism with Chinese characteristics, and it currently shares the mission of Chinese public health care with modern science. The Chinese government consistently adheres to the principle of emphasizing both Chinese and Western medicine, and further implements *Some Opinions of the State Council on Supporting and Promoting the Development of the Traditional Chinese Medicine Industry* in the process of deepening the reform of medical and health system, so as to play a full role of Chinese medicine, innovation of TCM as well as the development of TCM industry and make contribution to protecting people's health rights and interests.

Meanwhile, it is delighted that more and more national governments concern about Chinese medicine and more and more people understand as well as use it in recent years. As a result, the influence of Chinese medicine is growing. With the changing of concept of health, medical model and spectrum of disease, exploration of reform of medical and health system in different countries, both opportunities and space for the promotion and development of Chinese medicine are provided. I believe that Chinese medicine will make new contributions to promotion of human health in the future.

We sincerely hope that WFCMS insists on the aim and further units worldwide TCM professionals and communities to make more contribution to dissemination and development of Chinese medicine.

Lastly, wish this congress a great success!

February, 20th, 2011



第四届中医药国际贡献奖获奖者简介

张伯礼（中国）

个人简介

张伯礼教授——中国工程院院士，中国中医科学院院长，天津中医药大学校长，教授，博士生导师，国家重点学科中医内科学科带头人，十一届全国人大代表，中国中西医结合学会副会长，中华中医药学会副会长，第九届国家药典委员会执委兼中医专业委员会主任委员，教育部中医学教学指导委员会主任委员，世界中医药学会联合会高级专家顾问委员会副主席、教育指导委员会会长。《国家中长期科技发展规划纲要（2006—2020）》“重大新药创制”重大专项技术副总师。同时担任《中国中西医结合》、《中国中药》等20余种国家级核心期刊的副主编、编委，被俄罗斯医学科学院西伯利亚分院、香港浸会大学、南开大学、北京大学医学部、中国药科大学等院校聘为荣誉教授或客座教授。曾获何梁何利基金奖、全国杰出专业技术人才、全国先进工作者、全国卫生系统先进工作者、全国优秀科技工作者、国家有突出贡献中青年专家等荣誉称号。





主要事迹

学术研究方面：多年来承担了国家“七五”至“十一五”重大攻关项目等40余项，先后主持两个973项目《方剂关键科学问题研究》和《方剂配伍规律研究》。是科技部“创新药物和中药现代化”重大专项总专家组成员，参加中医药现代化顶层设计。主持和参加起草了中国《中医现代化科技发展战略》、《中药现代化发展纲要》等文件，承担了中国工程院《中药现代化区域协调发展》课题，担任全国中药现代化科技产业基地建设专家组组长，提出了《扶持和促进大中药产业健康发展》建议书，并具体指导全国十余个省市中药产业基地建设工作。

教学方面：多年来张伯礼教授培养博士后、毕业博、硕士研究生150余名。3篇博士论文获全国百篇优秀博士论文荣誉。组织全国23所中医药院校编写了《中医临床技能实训》等8部国家级规划教材，主编了《中医内科学 案例版》教材，同时指导研发了“脉象仪”、“舌象仪”等中医特色实训教学设备。他主持的“中医学实践教学模式的构建与实践”研究，2009年获得国家级教学成果一等奖。

张伯礼教授积极开展国际中医药教学合作，与日本、马来西亚、越南、蒙古等中医药大学联办中医学、药学五年制本科班，联合培养中医硕士、博士研究生班。目前有来自越南、韩国、日本、美国、马来西亚、瑞士等40多个国家的本科、硕士、博士学历留学生1000余名在津学习。天津中医药大学已被授为“教育部教育援外基地”、“商务部对外培训基地”、“国家中医药管理局国际合作基地”。现已承办9期“中国教育部和商务部教育援非高级药用植物培训班”，21期“中国教育部英文授课高级针灸培训班”，10期“俄罗斯新西伯利亚医学科学院西医学学习中医班”，承办“亚洲区域中医药教育师资高级研修班”等。

国际交流方面：张伯礼教授2007年承担了中国科技部和意大利卫生部国际合作项目，作为中方召集人，成立中意中医药联合实验室，建立稳固的中医药国际化合作研究基地，开展临床评价、中药稳定性、中药制剂工艺及人才培养等多领域全方位的实质性合作研究，成为中医药国际化合作的良好典范。联合实验室被国家科技部和外专局评定为“国家级国际联合研究中心”。

张伯礼教授广泛开展国际中医药学术交流，成功举办了十余届“中国天津国际中医药学术研讨会”，和“中国天津国际针灸学术交流会”，于2008年成功举办了首届“世界中医药教育大会”，为各国中医药教育机构 and 学者搭建了交流沟通的平台，受到各国同道的欢迎。

标准制定方面：张伯礼教授组织世界各国专家起草了《世界中医本科(CMD前)教育标准(草案)》。其间先后召开了三次不同层次、多国专家参加的论证会，征询各方专家的意见。经过不断修订完善，该《标准(草案)》在2008年“首届世界中医药教育大会”上得到与会各国代表的高度评价，并在大会上顺利通过。2009年5月，世界中医药学会联合会审议通过，2009年8月颁布实施，成为世界中医教育史上第一个国际标准。



Introduction to Awardees of 2010 International TCM Contribution Award Zhang Boli (China)

Profile:

Professor Zhang Boli, academician of Chinese Academy of Engineering, President of China Academy of Chinese Medical Sciences, President of Tianjin University of Traditional Chinese Medicine, doctoral supervisor, academic leader of Chinese national key disciplines of Chinese internal medicine, representative of the Eleventh National People's Congress. He works as vice-president of Association of the Integrating of Traditional and Western Medicine, vice-president of China Association of Chinese Medicine, executive member of the Ninth National Pharmacopoeia Committee and chief committee member of Professional Committee of Chinese Medicine, chief committee member of Chinese Medicine Educational Instruction Committee of Ministry of Education, vice-chairman of Senior Expert Advisory Board of World Federation of Chinese Medicine Societies (WFCMS) and chairman of Educational Instruction Committee of WFCMS. He is technological vice chief-designer of significant Project of "Innovation of Significant New Drugs" of *The National Medium and Long-term Development Plan of Science and Technology (2006-2020)*. At the same time, he takes the position of chief-editor, associate editor, member of editorial board of more than 20 national core journals such as *Chinese Journal of Integrated Traditional and Western Medicine*, and *China Journal of Chinese Materia Medica*. He is also invited to be visiting professor or honorary professor by Novosibirsk Branch of Russia Academy of Medical Sciences, Hong Kong Baptist University, Nankai University, Peking University Health Science Center, China Pharmaceutical University and other institutions. He has won the Ho Leung Ho Lee Foundation Award, and has gained the honorary title of National Outstanding Professional and Technical Talent, National Advanced Worker, Advanced Worker of National Health Field, National Outstanding Technical Worker, Young and Middle-aged Expert with Outstanding Contributions, etc.

Main achievement:

The aspect of academic research:

During the past few years, Professor Zhang has been in charge of more than 40 major research projects of national "Seventh Five-Year Plan" to "Tenth Five-Year Plan", and has hosted two programs of 973 Project Study on *Key Scientific Problems of Formula and Study on Compatibility Rules of Formula*. As the member of Expert Team of Significant Project "Innovation of Drugs and Modernization of Chinese Materia Medica" of Ministry of Science and Technology, he has engaged in the top-level design of modernization of Chinese medicine. Also, He hosted and participated in drafting *Science and Technology Development Strategy of Modernization of Chinese Medicine*, *Outline for the Development and Modernization of Chinese Materia Medica* and other documents, and undertook the project of *Balanced Development among Regions of Chinese Materia Medica Modernization* of Chinese Academy of Engineering, working as the expert team leader of national base construction of science and technology industry of Chinese materia medica modernization, put forward the *Proposal for Support and Promotion of Sound Development of Chinese Materia Medica Industry* and specifically guided the base construction of Chinese materia medica industry in more than ten provinces and cities nationwide.

The aspect of teaching:

Over the years, more than 150 post-doctorates, masters, and PhDs have been cultivated by Professor Zhang Boli and 3 doctoral dissertations have earned the honor of the National 100 Excellent Doctoral Dissertation. He has organized 23 TCM colleges in the compiling of 8 national planning materials including *Training of Traditional Chinese Medicine Clinical Skills*, edited textbook named *Chinese Internal Medicine • Edition of Case Study*. What's more, he made contributions to the research of "pulse-feeling apparatus", "instrument of tongue inspection" and other equipment with TCM characteristics. The achievement of "Construction and Practice of Practical Mode of TCM Teaching" hosted by Professor Zhang was given the award of the Sixth National Teaching Achievement in 2009.



Professor Zhang Boli develops International cooperation concerning TCM teaching actively. Five-year undergraduate courses of Chinese medicine and Chinese materia medica have been set up with TCM colleges in Japan, Malaysia, Vietnam, Mongolia, cultivating masters and PhDs of Chinese medicine together. There are more than 1,000 undergraduate, master, and doctorate foreign students from more than 40 countries such as Vietnam, Korea, Japan, the United States, Malaysia, and Switzerland studying in Tianjin. TUTCM has been entitled “Foreign-Aid Base on Education by Ministry of Education of People’s Republic of China” and “International Training Base of Ministry of Commerce”. At the same time, TUTCM has undertaken nine sessions of “Advanced Training Program of Research and Development of Medicinal Plants for African Countries” by Ministry of Education as well as Commerce of the PRC, 21 sessions of “Advanced One-year Acupuncture Program for English Speakers” by Ministry of Education of the PRC, 10 sessions of “Training Class for Western Doctors in Academy of Medical Sciences Novosibirsk, Russia” and “Advanced Seminar on TCM Education in Asian Region”, etc.

The aspect of international exchange:

In 2007, under the project cooperated between the Ministry of Health of Italy and the Ministry of Science and Technology of China, the Sino-Italian Laboratory of Traditional Chinese Medicine was set up, which has set a good example for international cooperation of TCM in terms of formulating a stable research base for international cooperation, and carrying out a full range and multiple-field cooperative studies on clinical evaluation, the stability of Chinese Materia Medica, the technique of Chinese herbs preparation, and personnel training. It has been entitled “National Research Center for International cooperation” by Ministry of Science and Technology of the PRC and State Administration of Foreign Experts.

Pro.Zhang Boli has conducted a wide range of international academic exchanges in Chinese medicine, and successfully held many sessions of “International Symposium on Traditional Chinese Medicine in Tianjin, China” and “International Symposium on Acupuncture in Tianjin, China”. In 2008, he successfully hosted the “First World Education Conference of Chinese Medicine” which has offered a communication platform for TCM educational institutions and scholars and it has been well received by different countries.

The aspect of formulating standard:

Pro.Zhang Boli organized experts from different countries to draft *World Chinese Medicine Undergraduate (Pre-CMD) Education Standard*, during this period, a number of different levels of discussions and meetings with experts from different countries have been held and suggestions have been provided. After years of persistent pursuit and hard work, this *Standard (draft)* was highly evaluated and approved by representatives from all countries in the “First World Education Conference of Chinese Medicine” in 2008. It has been finally accepted by World Federation of Chinese Medicine Societies in May 2009, and approved for publication and implementation in August 2009, becoming the first international standard in the world.



《中医基本名词术语中法对照国际标准》 编委会（法国）

机构概况

《中医基本名词术语中法对照国际标准》是在2008年出版的《中医基本名词术语中英对照国际标准》的基础上，本着在体例结构保持与《中医基本名词术语中英对照国际标准》的一致连贯，又要集中反映法语国家和地区的使用特点这两个基本原则完成的。其目的是在尊重中医学术体系的前提下，达成对中医基本名词术语的共识，使中医基本名词术语的法语对照词标准化和规范化，以保证中医学术传承运用的准确性，同时为国际交流与合作提供方便。本着这一宗旨，2009年初，27位中法专家组成了执行编委会。



贡献成就

专家们不计报酬倾心投入，按照专业分头负责全书21章6600个词条，参考了100多种中法文资料，举行了二十多次编委会，2010年4月基本完成了全部词条。5月8日在西安的世界中联理事会上，审议稿获得理事们的全票通过。8月份在云南中医学院举行的由国内外39位专家参加的总审中得到了世界中联的标准批号。

编委会的阵容水平、严谨的学风和杰出的工作成果得到了法国国家药品食品监察署(AFSSAPS)、巴黎国立医院总部(AP-HP)、中国驻法国大使馆科技处和法国驻中国大使馆的大力支持。巴黎国立医院总部和法国国家药品食品监察署主动提出将他们的徽章标志印在本书封面以示支持。巴黎国立医院总部决定在标准出版时召开中医推荐会，协助本书在医学界的推广运用。

该标准将成为世界上第一部《中医基本名词术语中法对照国际标准》，并准备向世界中联58个国家（地区）195个会员单位推荐使用，具有重要的学术价值和历史意义。

本书将在2011年初将由法国DDB出版社和中国人民卫生出版社联合出版。



主要事迹

《中医基本名词术语中法对照国际标准》执行编委会成立于2009年1月，共28位专家参与了此项工作。执行编委会采取分章负责全体逐条核对的工作方法，在将近两年中，执行编委会在北京、巴黎和外省举行了27次编委会，对全书每一章逐条讨论，尤其对疑难词条反复斟酌，最后提交总审。8月16日至21日来自欧洲五个国家的12位专家和国内28位专家在云南中医学院对翻译原则与方法和全书疑难词条进行了总审，9月初此标准获得了世界中联国际标准批号。

执行编委会的工作成绩主要包括六个部分：

1. 在中医药学术体系的指导下，确定了适合法国和法语国家传播运用中医药的翻译原则与方法。这是保证全书体例连贯和水平的基础，执行编委会首先突破这一重点，不断地补充修订翻译原则与方法。在整个工作过程中，此原则与方法都始终处于指导性的地位。《中医基本名词术语中法对照国际标准》的翻译原则与方法，本着近四十年来中医药在法国和法语国家传播运用的实际情况，同中英对照的翻译原则与方法相比较，进行了重要的调整补充。值得一提的是，安鸽乐 米歇尔博士和达芬奇医学院中医部主任、欧洲著名的内分泌专家阿达理 让海蒙教授在这一部分的工作中发挥了重要作用。

2. 在中药附录里，补充了拉丁学名这一不可或缺的部分，将其以斜体的形式，置于方括弧（〔〕）内，从而保持了同欧洲和法语国家使用的一致性，也为国际合作研究中药和商务运作提供了重要的依据。这一部分的工作是由法国国家药品食品检察署植物类负责人、欧盟草药委员会副主席安乐博士和图卢斯第三大学药学院生药实验室教授福哈斯特 伊萨柏乐共同完成的。

3. 补充了腧穴名称的法文对照词。这是一个相当有难度的工作，编委会曾对是否要补充这一部分进行了充分讨论。为了维护针灸的原创性，最终达成一致共识攻克这一难题。这一部分的工作主要由全法中医联合会原秘书长罗翰 菲利普和王永洲大夫负责，全体编委积极协助，从而保证了这一部分的质量。

4. 由于中医基本名词术语的来源多出自于中医古典医籍，许多词语如果不加以适当说明容易引起误会或者造成概念的混淆不清，因此，对这样的词条需要加以简单的注释，编委会便确定了选择加注词条的原则，以避免词条的过繁或者过简。

5. 因一些疑难词条需要注明出处，编委会按照“出”“见”“源”三大类确定了选择注明出处词条的原则。

6. 编排了全书索引，总共26,000多条文。这一艰苦细致的工作是由法国电视空间公司技术总监加莱 米歇尔先生和安鸽乐 米歇尔博士共同完成的。在全书的集稿、编排和组织工作里，加莱 米歇尔先生起到了螺丝钉和联结链的重要作用。

在出版社确定合同之后，执行编委会将提供全书稿件，争取在2011年上半年出版。



Editorial Committee of “International Standard Chinese-French Basic Nomenclature on Chinese Medicine” (France)

Introduction of editorial committee

On the base of *International Standard Chinese-English Basic Nomenclature on Chinese Medicine (ISN)* published in 2008, *International Standard Chinese-French Basic Nomenclature on Chinese Medicine (ISN)* was accomplished under the principle that it should be consistent with *International Standard Chinese-English Basic Nomenclature on Chinese Medicine (ISN)* and reflect characteristic of use in French-speaking countries and regions. On the premise of the Chinese academic system, its aim is to reach a consensus on basic nomenclature on Chinese medicine and standardize as well as normalize basic nomenclature on Chinese medicine in French, ensuring the accuracy of the use of TCM as well as providing convenience of international exchanges and cooperation. In early 2009, executive Editorial Committee was established in which 27 Chinese and French experts were involved.

Contribution:

The experts devoted themselves and were responsible for 6600 entries in 21 Chapters separately according to their specialties. After editing meetings more than twenty times, the editorial committee had basically completed all the entries till April 2010, with reference of 100 kinds of Chinese and French data. On May 8th, in WFCMS council board in Xi'an, the draft was approved by all council members. In the final examination which 39 experts from home and abroad participated held in Yunnan medical college in august, editorial committee got the lot number of this standard from WFCMS.

The level, rigorous study and outstanding work of editorial committee was greatly supported by French National Agency of Drug and Food (AFSSAPS), the Headquarters of National Hospital in Paris (AP-HP), Science and Technology Office, Embassy of the People's Republic of China in the Republic of France and Embassy of the Republic of France in the People's Republic of China. French National Agency of Drug and Food (AFSSAPS) and the Headquarters of National Hospital in Paris (AP-HP) supported it by printing their logos on the cover of it. AP-HP decided to hold a meeting to assist in the implementation of this book in the medical field when it is published. The standard will become the world's first International Standard Chinese-French Basic Nomenclature on Chinese Medicine (ISN), and will be recommended to 195 member units from 58 countries (regions), which is of a great academic value and historical significance.

This book will be co-published by DDB press and People's Medical Publishing House in early 2011.

Main achievement:

The executive editorial committee of *International Standard Chinese-English Basic Nomenclature on Chinese Medicine (ISN)* which 28 experts were involved was established in January 2009. The executive editorial committee took measures that experts were responsible for different chapters and checked entries one by one. During almost two years, 27 meetings were held in Beijing, Paris and other provinces to discuss every entry, especially for difficult ones, and they finally submitted to the final examination. During August 16th to 21th, 12 experts from five European countries as well as 28 national experts examined principles and difficult entries in TCM college in Yunnan. Thus, this standard acquired Lot number of international standard in early September.

The achievements of executive editorial committee include six parts:

1. Under the guidance of TCM academic system, editorial committee has determined the appropriate principles and methods of TCM translation in France and other French-speaking countries which is the basis of consistency and level of the book style. It is also the first breakthrough for editorial committee and they emended and supplemented the principles and methods continuously. Throughout the whole work, the principles and methods are always in the guiding position. Based on the use of TCM in France and other French-speaking countries for nearly four decades, the editorial committee emended and supplemented those translation principles and methods greatly with the comparison of *International Standard Chinese-English Basic Nomenclature on Chinese Medicine (ISN)*. It is worth



mentioning that Dr. Angles Michel and Prof. Attali Jean-Raymond, the chief of department of Chinese Medicine, Da Vinci medical college, as well as a famous European endocrinologist play important roles of this part.

2. The editorial committee complemented the Latin name which is the integral part, formed in italics and placed within square brackets, in the appendix of Chinese herbal medicine, so as to maintain the consistency of use in European and French-speaking countries and provide an important basis of international cooperation for Chinese Materia Medica research and business operation. This part of work was accomplished by Dr. Le An, the principal of AFSSAPS, as well as Vice President of EU Herbal Medicine Commission and Prof. Fourarte Isabelle, College of pharmacy, Paul Sabatier University (Toulouse 3).

3. The editorial committee Supplemented acupuncture points in French and they had a full discussion that whether to add this part which is a very difficult job. To maintain the originality of acupuncture, the editorial committee ultimately reached on an agreement and overcame this problem together. This part of the work was done mainly by Laurent Phellipe, the former secretary-general of French Federation of Chinese Medicine, and Doctor Wang Yongzhou, with the assistance of all members of the editorial committee, which ensures the quality of this part.

4. Since TCM basic nomenclature origins from ancient books of TCM and some entries could cause misunderstanding or confusion without proper comments. Therefore, the editorial committee identifies the principle of adding comments for some entries in order to avoid them too complicated or too simple.

5. For Some difficult entries which need to indicate the source, the editorial committee identifies the principle of indicating the source for some entries in accordance with three categories including "come from", "see" and "origin from".

6. The editorial committee edited the book index including a total of more than 26,000 items. This painstaking work was completed by Mr. Galet Michel, Technical Director of the French television space company, and Dr. Angles Michel together. Throughout the Collection of manuscript, editing and organization of the book, Mr. Galet Michel plays an important role of screw and chain.

After signing the contract the press, the executive editorial committee will provide the whole manuscript which should be published in the first half year of 2011.



“中医-生物”双学士学位本科项目（新加坡）

项目概况

2004年8月，在中国教育部和新加坡教育部的积极支持和推动下，北京中医药大学（北中医）和新加坡南洋理工大学（南大）合作开办了“中医-生物”双学士学位本科项目。此项目学制5年，中、英文双语授课，前3年在南大生物科学学院完成，后2年在北京中医药大学进行，并完成中医临床课程及毕业实习。南大承担生物学课程、西医学课程，北中医承担全部中医课程；毕业学生由南大授予生物学学士学位、由北中医授予医学学士学位。目前本项目已经招收了6个年级，340多名学生。第一届59位同学已圆满完成了学业，全部达到毕业水平，中、新两所大学在南洋理工大学共同为双学位项目的首届毕业生举行了隆重的毕业典礼和学位授予仪式。两国教育部和卫生部的领导、两校校长、新加坡中医药界主要团体的代表共50多人出席了毕业典礼。这是新加坡中医史上第一批经过正规中医高等教育的本科毕业生，在新加坡中医药事业的发展进程中，具有非同一般的划时代意义！

合作方简介

北京中医药大学是中华人民共和国最早成立的高等中医院校之一，是唯一一所进入国家“211工程”建设、并直属国家教育部管理的重点高等中医药院校。学校现有教职工中，具有高级专业技术职务者622人，具有硕士以上学位者占46%；博士生导师79名，形成了一支以国内外著名专家学者和国内有影响的中青年教授为主的师资队伍。在办学层次、学科门类、科学研究、医疗水平、办学效益、对外合作等方面居于全国中医药院校的前列，是我国培养高层次中医药人才、解决中医药重大科技问题、防治重大疾病和现代难治病的重要基地，已经成为在国内外享有盛誉的集教学、科研、医疗、产业四位一体的中医药高等学府。

新加坡南洋理工大学是新加坡仅有的两所国立大学之一，被英国《泰晤士高教增刊》（Times High Education Supplement）排在全球第50位、亚洲第7位，为世界100所最好的大学之一。新加坡南洋理工大学生物科学学院成立于2001年7月，以“将学院建设成一流生命科学研究和教育中心，使学生具备丰富的知识和技能，以充分发挥其潜能和创造力”作为自己的使命，不遗余力地从海内外招募一流的教学科研人才，其中海外人才已有22名。

主要贡献

1. 创新了中医高等教育向全球、尤其是向西方主流教育输出的品牌模式。该项目的设计决定了学生均具有较高的素质和双语语言能力，现代医学及生物学的英语传授、中医学的汉语传授，使两校的教学优势都得到了充分的发挥，教学资源得到了最优利用。学生学到了最原汁原味的现代西方医学和中国传统医学，成就了一批高质量、高水平、可以满足现代社会医学发展多重需要的复合型医学创新人才。同时也建立了中医高等教育海外传播的实用、创新模式，为未来中医学历教育的海外输出开阔了新思路，即不仅是英语+汉语的教学方式，也可以是英语+英语的教学方式。

2. 提高了中医学科的留学生教育规模和层次，为国际中医药教育储备了高质量的师资人才。北中医留学生教育规模呈现出更加快速发展的态势。2005年—2009年期间，留学生数目平均年增长8.14%，其中本科生的质量得到了极大的提高，研究生的优秀生源也得到了充足的补充。该项目学生所具有的语言优势和所受到的顶尖水平的



中、西医学教育，使他们具有了未来从事国际中医药教育事业的明显优势，成就了更多从事中医国际教育的优秀人才。

3. 增进了两校的交流与合作，积累了在境外办学实施质量控制的经验。搭建了中国中医高等教育与新加坡中医管理机构之间相互了解和认识的平台，有力地推动了中医药境外教育事业的发展。

4. 促进和深化了中新两国中医药行业间的交流与合作，对新加坡中医药教育事业和中医药行业的发展起到了非常积极的促进作用。此项目不仅开辟了新加坡正规中医药高等教育之先河，结束了新加坡没有培养中医本科学生的正规大学的历史，有助于新加坡正规中医药教育体系的建立，有助于提高新加坡中医行业的整体水平，推进中新双方中医药更深层次的交流与合作。

5. 该项目的成功，将为中医走向欧美和亚洲其他地区的教育市场开辟了一条道路，也加速了中医学在世界的传播，对正规中医高等教育在全球的建立产生非常深远的影响。





“Traditional Chinese Medicine-Biology” Double Bachelor's Degree Program of Nanyang Technological University (Singapore)

Introduction of program:

In August 2004, with the active support and promotion of Ministry of Education of China as well as Singapore, “Traditional Chinese Medicine-Biology” double bachelor's degree program of Nanyang Technological University (NTU) is conducted under the cooperation of Beijing University of Chinese Medicine (BUCM) and Nanyang Technological University. It's a 5-year bilingual (in Chinese and English) program, in which biology and western medicine courses are given by Biological Science college of NTU for the first 3 years, as well as Traditional Chinese Medicine courses given by BUCM for the last 2 years. After finishing all the courses, graduates will be granted bachelor degree on biology by NTU and bachelor degree on medicine by BUCM. This project has already recruited 6 grades including more than 340 students. All the first 59 students have completed their study and graduated successfully.

A grand graduation ceremony was held for the first batch of graduates of Double Bachelor's Degree Program by this two universities at Nanyang Technological University. More than 50 people attended the ceremony including leaders of Ministry of Education as well as Health of these two universities, principals of these two universities, representatives of main communities in the TCM field of Singapore. This is Singapore's first batch of graduates with regular higher education of Chinese medicine, which is of epoch-making significance in the progress of TCM development in Singapore.

Introduction of partners:

Beijing University of Chinese traditional Medicine is one of the earliest established TCM Higher Education Institutions since the foundation of People's Republic of China and it is the only TCM member university of the "Project 211" directly under the Ministry of Education. There are 622 people with senior professional and technical positions, of which 46% are above masters, and 79 doctoral tutors of all the stuff, forming a teaching team composed of well-known experts and at home and abroad and domestic influential middle-aged professors. At the aspects of level for running a school, disciplines, scientific research, medical standards, effectiveness for running a school, international cooperation, it is in the forefront of universities all over the country and an important base for personnel training, solution of TCM scientific and technological problems, prevention and treatment of major diseases and modern difficult diseases. Thus, it has become a renowned TCM Higher Education Institution about teaching, research, medical treatment, industry at home and abroad.

Ranked 50th in the world as well as 7th in Asia by British *Times High Education Supplement*, Nanyang Technological University is one of the only two national universities in Singapore and the world's best 100 universities. In July, 2001, with the mission of "being a leading education and research center of life sciences to make students have a wealth of knowledge and skills to their full potential and creativity", School of Biological Sciences of Nanyang Technological University was established and it spares no effort to recruit first-class teaching and research personnel. By now, it has had 22 oversea talents.

Main achievement:

1. To Innovate a brand outputting model of TCM higher education into the world, especially for the Western educational mainstream. The design of the project is responsible for students' high quality level as well as dual language ability. The model that modern medicine and biology taught in English as well as TCM taught in Chinese utilizes teaching resources greatly and brings the teaching advantages of the two universities to full play. Having learnt the most original modern Western medicine and Chinese traditional medicine, students become innovative talent with high-quality, high level to meet the multiple needs of modern compound medicine. Also, this project establishes the practical and innovative model for oversea spreading of Chinese higher education, and broadens the mind for future oversea output of TCM education which is not only a teaching method of English + Chinese, but



also English + English.

2. To improve the scale and level of International TCM Students and reserve high-quality teaching personnel for international TCM education. Education scale of international students in Beijing university of traditional Chinese medicine is showing a trend of more rapid development. During 2005 to 2009, the annual average number of students increased 8.14%, of which the quality of undergraduate students has been greatly improved and resource of graduate students was also supplemented adequately. Language advantage as well as top-level Chinese and Western medical education makes them have obvious advantage of undertaking international TCM education, fostering more high-quality talent undertaking international TCM education

3. To enhance exchange and cooperation between the two universities, and accumulate experience of quality control of running a school abroad. This project establishes a platform for understanding between higher education in China and TCM administration in Singapore, pushing forward the development of Chinese medicine education abroad.

4. To promote and deepen the exchange and cooperation between TCM in China and New Zealand, and play an active role of TCM development in China and New Zealand. This project not only opens up a path for the formal TCM higher education in Singapore, ends the history that TCM undergraduate students could not be cultured in formal University of Singapore, but also is helpful for the establishment of formal Chinese medicine education system in Singapore, improvement professional TCM level in Singapore as well as exchange and cooperation on TCM between China and Singapore

5. The success of the project will not only open up a path for Chinese medicine into the educational field of Europe, America and other parts of in Asia, but also accelerates the spreading of Chinese medicine in the world, having a very profound impact on establishment of formal Chinese higher education in the world.



全国政协张梅颖副主席、卫生部王国强副部长、世界中联余靖主席与获奖代表合影

Group photo of Mrs. Zhang Meiyong, vice-chairperson of CPPCC, Mr. Wang Guoqiang, deputy minister of Ministry of Health of PRC, Professor She Jing, chairperson of WFCMS, and representatives of awardees.



世界中联副主席兼秘书长李振吉教授与法国驻华大使馆科技参赞Norbert PALUCH先生、刘辉女士亲切交谈

Professor Li Zhenji, Vice-chairperson and Secretary-general of WFCMS, Mr. Norbert PALUCH, Mrs. Liu Hui, Science and Technology Counselor, Embassy of the Republic of France in PRC, are talking with each other sincerely



第四届中医药国际贡献奖颁奖大会合影

Group photo of 2010 International TCM Contribution Award



世界中医药学会联合会 2011年专业（工作）委员会会长级会议

2011年2月19日世界中医药学会联合会秘书处在北京召开了“世界中联2011年专业（工作）委员会会长级会议”，国家中医药管理局副局长吴刚先生、世界中联主席余靖教授、世界中联副主席兼秘书长李振吉教授、国家中医药管理局人教司副司长张为佳先生、民政部民间组织管理局臧宝瑞处长出席了大会开幕式。吴刚副局长、臧宝瑞处长分别发表了讲话。余靖主席向会议致辞，并代表世界中医药学会联合会向一年来辛勤耕耘的各专业（工作）委员会的负责人表示亲切的慰问，向长期以来关心支持世界中联发展的各有关单位致以诚挚的谢意。来自各专业（工作）委员会的会长、副会长、秘书长等120余人参加此次会议。

会上，世界中联副主席兼秘书长李振吉教授传达了“2011年中医药工作会议”精神，姜再增副秘书长做了《世界中联秘书处2010年工作报告》，徐春波副秘书长做了《世界中联专业委员会2010年工作报告》，黄建银副秘书长介绍了往届“世界中医药大会”的基本情况和“第八届世界中医药大会”的工作进展，常文佐副秘书长介绍了“世界中联专业（工作）委员会年度先进评选办法”。

世界中联临床疗效评价专业委员会会长刘保延教授、消化病专业委员会常务副会长唐旭东教授、肛肠病专业委员会会长陆金根教授、儿科专业委员会秘书长赵霞教授、风湿病专业委员会秘书长王伟钢教授分别介绍了各自专业委员会建设的宝贵经验。

会议期间还设立了特别讲座。曾发表过200余篇SCI文章的中药分析专业委员会会长果德安教授就如何发表高水平学术论文一题作了十分精彩的讲座，参会人员均受益匪浅。

本次会议的成功召开，为世界中联各专业（工作）委员会之间相互学习、彼此借鉴提供了平台，同时加强了各专业（工作）委员会的组织管理、业务建设、交流信息等方面的工作，促进了专业委员会之间的合作，在提高管理水平、活跃学术气氛等方面起到了积极作用。



2011 Chairperson Meeting of WFCMS Specialty/Working Instruction Committee

On February, 19th, 2011 Chairperson Meeting of WFCMS Specialty/Working Instruction Committee was held at the Secretariat of World Federation of Chinese Medicine Societies (WFCMS). Mr. Wu Gang, deputy commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, Mrs. She Jing, chairperson of WFCMS, Prof. Li Zhenji, vice chairperson and secretary-general of WFCMS, Mr. Zhang Weijia, Deputy Director of the department of human resources and education of State Administration of Traditional Chinese Medicine, Mr. Zang Baorui from Management of Nongovernmental Organizations, Ministry of Civil Affairs, attended the opening ceremony. Deputy commissioner Wu Gang, Mr. Zang Baorui gave opening speeches respectively. Chairperson She Jing gave address on behalf of WFCMS, expressing her sincere condolences to chairpersons of WFCMS specialty/working instruction committee and extending her sincere thanks to related unites which give care and supports to WFCMS for a long time! More than 120 people attended the meeting including chairpersons, deputy Chairpersons and secretary-generals of WFCMS specialty/working instruction committee.

At the meeting, Professor Li Zhenji, vice chairperson and secretary-general of WFCMS, conveyed the “spirit of 2011 TCM Working Conference”. Deputy secretary-general Jiang Zaizeng, gave a *2011 Working Report on the Secretariat of WFCMS*. Deputy secretary-general Xu Chunbo gave a 2011 Working Report on WFCMS Specialty Instruction Committee. Deputy secretary-general Huang Jianyin introduced the basic information of “World Congress of Chinese Medicine” and working progress of “8th World Congress of Chinese Medicine”. Deputy secretary-general Chang Wenzuo introduced “methods of annual selection for advanced WFCMS specialty instruction committee”.

Prof. Liu Baoyan, chairperson of Specialty Committee of Clinical Curative Effect Evaluation of WFCMS, Prof. Tang Xudong, executive vice chairperson of Specialty Committee of Digestive System Disease of WFCMS, Prof. Lu Jingen, chairperson of Specialty Committee of Anal and Intestinal Disease of WFCMS, Prof. Zhao Xia, secretary-general of Specialty Committee of Pediatrics of WFCMS, Prof. Wang Weigang, secretary-general of Specialty Committee of Rheumatology of WFCMS, introduced their valuable experience about the construction of specialty committees respectively.

During the meeting, a special lecture was established. Prof. Guo Dean, chairperson of Specialty Committee of TCM Pharmaceutical Analysis of WFCMS, who has published SCI articles more than 200 articles, gave a brilliant lecture on how to publish a high-level academic article. All participants benefited greatly from it.

The success of this meeting provides a platform that WFCMS specialty instruction committee could learn and draw on the experience from each other. Meanwhile, it is not only helpful to enhance the management, construction, exchanges of information and other things of specialty instruction committee, but also promote collaboration between committees, playing a positive role of improving the management level as well as enliven academic atmosphere.



主席台
Platform



会场
Session



颁发牌匾仪式
The ceremony of awarding tablet



世界中医药学会联合会2011年学术活动一览表

序号	名 称	主办单位	承办单位	时 间	地 点	类 型
1	世界中联专业（工作）委员会会长级会议	世界中联学术部		2月19日	北京	工作会议
2	世界中联脉象研究专业委员会第二届中医脉象国际学术大会（2011.西安）	脉象研究专业委员会	陕西中医学院、陕西教育国际交流协会	4月9-11日	西安	国际性学术会议
3	世界中联美容专业委员会第七届学术年会暨国际中医美容 养生领袖峰会（2011.成都）	美容专业委员会	成都美兮生物技术有限公司和上海朗月生物科技有限公司	4月12-13日	成都	学术年会理事会
4	世界中联康复保健专业委员会第二届学术年会暨新医改与中医康复保健学术研讨会（2011.郑州）	康复保健专业委员会	北京中科爱康国际养生保健科学研究院	4月16-19日	郑州	学术年会
5	世界中联肛肠病专业委员会换届大会暨第三届学术年会——2011成都国际肛肠高峰论坛（2011.成都）	肛肠病专业委员会	成都肛肠专科医院	4月28-5月1日	成都	换届大会国际性学术会议
6	世界中联中医心理学专业委员会换届大会暨第四届世界中医心理学学术大会（2011.北京）	世界中联	中医心理学专业委员会、广安门医院	5月6-8日	北京	换届大会国际性学术会议
7	世界中联睡眠医学专业委员会成立大会暨第三届世界睡眠医学学术大会（2011.北京）	世界中联	睡眠医学专业委员会（筹）、广安门医院	5月6-8日	北京	成立大会国际性学术会议
8	世界中联第二届中医皮肤科国际学术大会暨中南六省中医中西医结合皮肤病研讨会（2011.湖南张家界）	皮肤科专业委员会	湖南中医药大学第二附属医院	5月12-15日	长沙	国际性学术会议
9	世界中联自然疗法研究专业委员会成立大会”暨“首届自然疗法研究国际学术大会（2011.广州）	世界中联	广州中医药大学祈福医院（广东祈福医院）	5月21-22日	广州	成立大会国际性学术会议
10	2011年保健食品国际高峰论坛（2011.北京）			5月25日-26日	北京	
11	世界中联第四届男科学术大会（2011.台湾）	中国中医药管理局港澳台办公室、男科专业委员会、国际中医男科学会	台湾中华全方位养生协会	6月7-6月16日	台湾台北市	国际性学术会议
12	世界中医药学会联合会专业（工作）委员会成立/换届筹备工作培训会议	世界中联学术部		2011年6月28日	北京	
13	世界中联第四届肝病国际学术大会暨海峡两岸中医肝病研讨会（2011.厦门）	肝病专业委员会	厦门市中医院	6月9-11日	厦门	国际性学术会议
14	世界中联第六届针刀国际学术大会（2011.成都）	针刀专业委员会	四川康骨医院	6月17-19日	成都	国际性学术会议
15	世界中医药学会联合会第五届肾病国际学术大会	肾病专业委员会、青岛静康医院	北京中医药大学东直门医院、南京博大肾病医院	2011年7月29-31日	青岛	常务理事会议
16	世界中联中药分析专业委员会第二届学术年会暨中药分析国际学术研讨会（2011.成都）	中药分析专业委员会	安捷伦科技有限公司、四川新荷花中药饮片股份有限公司、成都中医药大学	7月1-3日	成都	学术年会
17	第四届临床评价方法与应用国际研讨会	临床疗效评价专业委员会、中国人民大学	中国人民大学应用统计科学研究中心、中国人民大学统计咨询研究中心、中国中医科学院广安门医院临床评价中心、美国华盛顿大学生物统计系	7月2-4日	北京	换届大会国际性学术会议
18	第一届中欧中医药合作与发展论坛	世界中联	德国魁茨汀医院	7月17-24日	德国魁茨汀	区域级学术会议

世界中医药学会联合会信息

The Academic conferences list of WFCMS in 2011

世界中医药学会联合会2011年学术活动一览表



序号	名 称	主办单位	承办单位	时 间	地 点	类 型
19	世界中联心血管病专业委员会第五届学术大会 (2011.乌鲁木齐)	专业委员会	新疆维吾尔自治区新疆医科大学附属医院、中国中医科学院西苑医院	2011年7月21-24日	乌鲁木齐	国际学术会议
20	世界中联中药药理专业委员会换届大会暨2011年学术年会	中药药理专业委员会	广州中医药大学	7月23-24日	广州	换届大会学术年会
21	世界中联妇科专业委员会第四届中医妇科国际学术大会 (2011.烟台)	妇科专业委员会	山东中医药大学附属医院 山东省妇科学会	7月23-24日	山东烟台	国际性学术会议
22	世界中联糖尿病专业委员会第八届学术年会暨国际中医糖尿病学术交流会 (2011.北京)	糖尿病专业委员会		7月29-31日	北京	学术年会
23	世界中联耳鼻喉口腔科专业委员会第三届学术年会 (2011.广州)	耳鼻喉口腔科专业委员会	广州中医药大学附属第一医院	8月5-8日	广州	换届大会国际性学术会议
24	世界中联呼吸病专业委员会换届大会暨第四届学术年会 (2011.天津)	呼吸病专业委员会	天津中医药大学第二附属医院, 卫生部中日友好医院	8月26-28日	天津	换届会议
25	世界中联艾滋病专业委员会第二届学术大会	艾滋病专业委员会	中国中医科学院广安门医院	8月18-22日	乌鲁木齐	学术年会
26	第八届世界中医药大会	世界中联	英国中医药学会	8月25-9月5日	英国伦敦	世界中医药大会
27	世界中联第三届中医儿科国际学术大会	儿科专业委员会		9月1-2日	英国伦敦	国际性学术会议
28	世界中联第四届中医特色诊疗国际学术大会	特色诊疗专业委员会		9月16-18日	北京	国际性学术会议
29	老年认知障碍性疾病的高峰学术论坛	老年医学专业委员会		9月	北京	学术年会
30	世界中联第二届药膳养生国际学术大会	药膳食疗研究专业委员会		8月14-22日	长沙	国际性学术会议
31	世界中联眼科专业委员会换届大会暨第二届国际学术大会(2011.北京)	眼科专业委员会	中国中医科学院眼科医院	9月5-7日	广州	换届大会学术年会
32	世界中联信息专业委员会成立大会暨中医药国际信息化发展大会 (2011.亳州)	世界中联		2011年9月9-10日	亳州	成立大会, 国际性学术会议
33	世界中联管理科学专业委员会成立大会暨第一届学术年会	世界中联	北京中医药大学	10月9-11日	北京	国际性学术会议
34	世界中联消化病专业委员会第二届消化病国际学术大会	消化病专业委员会	福建中医药大学附属第二人民医院 福建中医药大学附属中医学院	10月14-16日	福州	国际性学术会议
35	世界中联科学技术发展委员会成立大会	世界中联	科学发展委员会 (筹)	10月22-23日	北京	成立大会国际性学术会议
36	第二届世界中医药教育大会	世界中联	世界中联考试测评委员会 (筹)、北京中医药大学	10月28-30日	北京	成立大会国际性学术会议
37	世界中联中药专业委员会第四届学术年会	中药专业委员会		10月	北京	国际性学术会议
38	世界中联亚健康专业委员会换届会议暨第三届中医药与亚健康国际学术大会 (2011.北京)	亚健康专业委员会, 中和亚健康服务中心	世界中联亚健康专业委员会, 中和亚健康服务中心学术部	11月4-6日	北京	换届大会国际性学术会议
39	世界中联第五届中医骨伤风湿学术研讨会	风湿病、骨伤科专业委员会		11月	东京	国际性学术会议
40	中医新型给药系统专业委员会第七届学术年会暨2011外用制剂行业年会 (2011.上海)	新型给药系统专业委员会 中国医药生物技术协会 生物制药结束专业委员会		2011年10月15-18日	上海	学术年会
41	第四届中药与天然药物现代化新剂型新技术国际学术会议 (2011.武汉)	中药新型给药系统专业委员会		10月29日-30日	武汉	国际性学术会议
42	世界中联第二届翻译与出版编辑国际学术大会 (2011.上海)	翻译专业委员会出版编辑专业委员会		2011年10月	福建	国际性学术会议



The Academic conferences list of WFCMS in 2011

No.	Name	Organizers	Sponsor	Time	Location	Type
1	Chairperson Meeting of WFCMS Specialty/Working Instruction Committee	Academic Exchange Department		Feb.19th,2011	Beijing	Working Meeting
2	The 2nd International Conference of Chinese Medicine Pulse-Manifestation (2011.Xi'an)	Specialty Committee of Pulse Manifestation of WFCMS	Shanxi Chinese medicine college,	Apr.9th -11th, 2011	Xi'an	International Academic Conference
3	7th Annual Meeting of the Specialty Committee of Cosmetology of WFCMS& International Chinese Cosmetology and Health Cultivation Forum	Specialty Committee of Cosmetology of WFCMS	Chengdu Meixi Biotechnology co., LTD and SHANGHAI CANTYLUNA BIOTECHNOLOGY CO.,LTD	Apr.12th-13th, 2011	Chengdu	Academic Annual Conferenced, Council
4	the 2nd Annual Symposium of the Special Committee of Rehabilitation & Health Care of WFCMS and the Symposium of New Healthcare Reform and Rehabilitation & Health Care of TCM(2011 Zhengzhou)	Specialty Committee of Rehabilitation & Healthcare of WFCMS	Beijing Zhongke Aikang International Academy of TCM Health Preservation & Health Care	Apr.16th-19th, 2011	Zhengzhou	Academic Annual Conferenced
5	The Third annual academic meeting/electoral Committee of Anorectal Society of World Federation of Chinese Medicine Societies -- 2011 Chengdu International Summit Forum of Colorectal and Anal Disease	Specialty Committee of Anal & Intestinal Disease of WFCMS	Chengdu Rectum Faculty Hospital	Apr.28th -May.1st, 2011	Chengdu	Electoral Committee, International Academic Conference
6	The electoral Committee and International Academic Conference of Specialty Committee of Psychology of WFCMS	World Federation of Chinese Medicine Societies	Specialty Committee of TCM Psychology of WFCMS, Guang'anmen Hospital	May.6th-8th, 2011	Beijing	Electoral Committee, International Academic Conference
7	The Inaugural meeting and the 3rd International Academic Conference of Specialty Committee of Sleep Medicine of WFCMS	World Federation of Chinese Medicine Societies	Specialty Committee of Sleep Medicine of WFCMS, Guang'anmen Hospital	May.6th-8th, 2011	Beijing	Inaugural meeting, International Academic Conference
8	The 2nd International Academic Conference of Chinese Dermatology of World Federation of Chinese Medicine Societies and the Dermatology Department's Venereal Diseases Seminar of Chinese Medicine and Western Medicine Integrated Chinese Medicine of Six Central South Provinces	Specialty Committee of Dermatology of WFCMS	The second affiliated hospital of Hunan university of Chinese medicine	May.12th-15th, 2011	Changsha	International Academic Conference
9	Inaugural meeting of World Federation of Chinese Medicine Societies - Specialty Committee of Natural Therapy (WFCMS-SCNT)	World Federation of Chinese Medicine Societies	Clifford Hospital	May.21st -22nd, 2011	Guangzhou	Inaugural meeting, International Academic Conference
10	2011 International Summit Forum of Protective Food(2011.Beijing)			May.25th-26th	Beijing	
11	The 4th WFCMS Andrology Academic Conference	Specialty Committee of Andrology	World Traditional Chinese Medical Andrology science association	Jun.6th-9th, 2011	Taipei, Taiwan	International Academic Conference
12	World Federation of Chinese Medicine Societies Specialty (work) Committee established / general training session preparations	Academic Department		Jun.28th	Beijing	
13	The 4th International Academic Conference of TCM Hepatopathy of WFCMS & Cross-strait Symposium on TCM Hepatopathy(2011.Xiamen)	Specialty Committee of Hepatic Disease of WFCMS	Xiamen Hospital of T.C.M	Jun.9th-11th, 2011	Xiamen	International Academic Conference
14	World Federation Of Chinese Medicine Societies 6th Acupotomology International Academic Conference(2011, Chengdu)	Specialty Committee of Acupotomology of WFCMS	Sichuan Hospital Of Orthopedice	Jun.17th-19th, 2011	Chengdu	International Academic Conference
15	The 5th International Academic Conference of Nephropathy of WFCMS	Specialty Committee of Nephropathy of WFCMS	Dongzhimen Hospital Affiliated to Beijing University of Chinese Medicine, Nanjing Boda Kidney Hospital	Jul.29th-31th	Qingdao	Standing Council Meeting
16	The 2nd Annual Meeting of The Specialty Committee of TCM Pharmaceutical Analysis(2011•Chengdu)&International Conference on TCM Pharmaceutical Analysis	Specialty Committee of TCM Pharmaceutical Analysis of WFCMS	Chengdu University of Traditional Chinese Medicine	Jul.1st -3rd, 2011	Chengdu	Annual Meeting of Academic
17	The 4th international Symposium on the Methodology of Clinic Assessment and Application	Specialty Committee of Clinical Curative Effect Evaluation of WFCMS, Renmin University of China	Guang An Men Hospital, China Academy of Traditional Chinese Medicine Clinical Evaluation Center	Jul.2nd -3rd, 2011	Beijing	Electoral Committee, International Academic Conference
18	The First Forum on Sino-Europe Cooperation and Development of Traditional Chinese Medicine 22-23 July 2011 Kitzing, Germany regional academic conference	World Federation of Chinese Medicine Societies	Germany	Jul.17th -24th, 2011	Kitzing	Regional Academic Conference
19	The 5th academic conference of specialty committee of Cardiovascular Disease of WFCMS	Specialty committee	Xiyuan Hospital of China Academy of Chinese Medical Sciences	Jul.21th-24th		International Academic Conference
20	The electoral Committee and annual Meeting of Academic of Specialty Committee of TCM Pharmacology of WFCMS	Specialty Committee of TCM Pharmacology of WFCMS	Guangzhou University of Traditional Chinese Medicine	Jul.8th -9th, 2011	Guangzhou	Electoral Committee, Annual Meeting of Academic

世界中医药学会联合会信息

The Academic conferences list of WFCMS in 2011

世界中医药学会联合会2011年学术活动一览表



No.	Name	Organizers	Sponsor	Time	Location	Type
21	The 4 th International Conference of Chinese Specialty Committee of Gynecology of WFCMS (2011.Yantai)	Specialty Committee of Gynecology of WFCMS	Affiliated Hospital of Shandong University of Traditional Chinese Medicine	Jul.23 rd -24 th , 2011	Shandong province	International Academic Conference
22	The 8 th annual academic meeting and International conference of specialty committee of diabetes of WFCMS	Specialty Committee of Diabetes of WFCMS		Jul.30 th -31 st , 2011	Beijing	Annual Meeting of Academic
23	The 3 rd Annual Academic Conference of Specialty Committee of ENT and Stomatology of WFCMS	Specialty Committee of ENT and Stomatology of WFCMS	The First Hospital Affiliated of Guangdong University of Traditional Chinese Medicine	Aug.5 th -8 th , 2011	Guangzhou	Electoral Committee, International Academic Conference
24	The electoral committee and the 4 th annual academic conference of Specialty Committee of Respiratory Disease of WFCMS	Specialty Committee of Respiratory Disease of WFCMS	The 2 nd affiliated Hospital of Tianjin University of Traditional Chinese Medicine	Aug.26 th -28 th , 2011	Tianjin	Electoral Committee
25	The 2 nd academic conference of The Specialty Committee of AIDS of WFCMS	Specialty Committee of AIDS of WFCMS	Guang'anmen Hospital	Aug.18 th -22 th , 2011	Urumqi	Annual Meeting of Academic
26	The 8 th World Congress of Chinese Medicine	World Federation of Chinese Medicine Societies	British Society for Chinese Medicine	Aug.25 th -Sept.5 th ,2011	London	World Congress of Chinese Medicine
27	The 3 rd International Academic Conference of Specialty Committee of Pediatrics of WFCMS	Specialty Committee of Pediatrics of WFCMS		Sept.1 st ,2011	London	International Academic Conference
28	The 4 th International Academic Conference of Specialty Committee of Chinese Characteristic Diagnosis and Treatment of WFCMS	Specialty Committee of Chinese Characteristic Diagnosis and Treatment of WFCMS		Sept.16 th -18 th , 2011	Beijing	International Academic Conference
29	Summit Academic Forum of senium cognitive disorder	Specialty Committee of Gerontology of WFCMS			Beijing	Annual Meeting of Academic
30	The 2 nd International Academic Conference of Specialty Committee of Medicated Diet & Dietotherapy of WFCMS	Specialty Committee of Medicated Diet & Dietotherapy of WFCMS		Aug.14 th -22 th	Changsha	International Academic Conference
31	The electoral Committee and the 2 nd Annual Academic Meeting of The Specialty Committee of Ophthalmology of WFCMS	Specialty Committee of Ophthalmology of WFCMS	China academy of CMS• EYE Hospital	Sep.5 th -7 th	Guangzhou	international academic meeting
32	Inaugural meeting of Specialty Committee of Specialty Committee of Information of WFCMS/TCM international information development conference	World Federation of Chinese Medicine Societies		Sep.9 th -10 th	Bozhou	Inaugural meeting, international academic meeting
33	Inaugural meeting and the first Academic Conference of Specialty Committee of management of WFCMS	WFCMS	Beijing University of Chinese Medicine	Oct.9 th -11 th , 2011	Beijing	International Academic Conference
34	The 2 nd International Academic Conference of Specialty Committee of Digestive System Disease of WFCMS	Specialty Committee of Digestive System Disease of WFCMS	The Affiliated Hospital of Fujian University of Traditional Chinese Medicine	Oct.13 th -16 th , 2011	Fuzhou	International Academic Conference
35	The Inaugural meeting of specialty committee of Science and Technology Development of WFCMS	World Federation of Chinese Medicine Societies		Oct.22 nd -23 rd , 2011	Beijing	Inaugural meeting, International Academic Conference
36	The 2 nd International education conference of TCM	World Federation of Chinese Medicine Societies	Educational Instruction Committee of WFCMS Beijing University of Chinese Medicine	Oct.28 th -30 th , 2011	Beijing	Inaugural meeting, International Academic Conference
37	The 4 th International Academic Conference of Specialty Committee of Chinese Materia Medica of WFCMS	Specialty Committee of Chinese Materia Medica of WFCMS		Oct. 2011	Beijing	International Academic Conference
38	The electoral Committee of world Federation of Chinese Medicine Societies Specialty Committee of Sub-health and 3 rd International Academic Conference on TCM and sub-health	Specialty Committee of Subhealth, Zhonghe Sub-health Service Center	Specialty Committee of Subhealth of WFCMS, Academic Department of Zhonghe Sub-health Service Center	Nov.4 th -6 th , 2011	Beijing	Inaugural meeting, International Academic Conference
39	The 5 th International academic conference of Rheumatology/Orthopedics and Traumatology of WFCMS	Specialty Committee of Rheumatology of WFCMS, Specialty Committee of Orthopedics and Traumatology of WFCMS		Nov, 2011	Tokyo	International Academic Conference
40	The 7 th academic meeting of TCM Drug Delivery System & annual meeting of the industrial of external preparation	Specialty Committee of TCM Drug Delivery System of wfcms China, Medicinal Biotechnology Association		Oct.15 th -18 th	Shanghai	Academic annual meeting
41	The 4 th international academic meeting of Chinese medicine and Natural medicine new dosage form of modern technology	Specialty Committee of TCM Drug Delivery System of World Federation of Chinese Medicine Societies		Oct.29 th -30 th	Wuhan	International academic meeting
42	The 2 nd international academic meeting of Publishers & Editors of WFCMS	Specialty Committee of Publishers & Editors of World Federation of Chinese Medicine Societies		October	Fujian	International academic meeting

Please serve on the website of WFCMS: www.wfcms.org TEL:0086-10-58650042 Email: wfcmsxshb@vip.163.com



世界中联会员信息

ATCM 简讯第 48 期

1

The Association of Traditional Chinese Medicine UK

英国中医药学会

简讯
第 48 期
2011 年 2 月 20 日

内容提要

1. 卫生部正式宣布对草药师中医立法管理
2. 卫生大臣就草药师中医立法管理向国会的书面说明 (英文)
3. 卫生部公布 2009 年针灸草药中医管理公众咨询的回应结果
4. 欢迎 ATCM 会员参加第八届世界中医药大会
5. 第 8 届世界中医药大会论文征稿启事

卫生部正式宣布对草药师 中医立法管理

ATCM 会长 沈惠军

英国卫生部于 2 月 16 日发表了一项名为“PROPORTIONATE HEALTH AND SOCIAL CARE WORKER REGULATION TO PROTECT THE PUBLIC”的公告。公告中的大量篇幅是有关保健和社会工作者管理的一般内容，只在声明的最后一段提到了草药师的立法问题。相关的这段内容是这样表达的：

“The Health Secretary also announced to Parliament today that herbal medicine practitioners will be regulated from April 2012. The four UK health departments have agreed that the Health Professions Council (HPC) should hold a statutory register of practitioners who supply unlicensed herbal medicines to people to enable the supply of herbal medicines to continue after 30 April 2011. This will ensure that practitioners have met specified registration standards. Practitioner regulation will be underpinned by medicines legislation which will provide further safeguards to protect public health.” 这段文字的中译文如下：“今天卫生大臣同时也向议会宣布从 2012 年 4 月开始将对草药师进行立法管理。英国的四个卫生部门（指英格兰、苏格兰、威尔士、北爱尔兰四个卫生当局——笔者注）一致同意由健康行业委员会（HPC - Health Professions Council）负责对那些向公众提供无执照草药的执业人员进行立法注册工作，以使这些执业人员可以在 2011 年 4 月 30 日之后继续向公众提供草药。我们必须确保这些从业者达到特定的注册标准。

从业者的立法将因为药品立法作为后盾而得到更好的支撑和保障，只有这样才能对公众的健康提供更好的保障。” 想要了解更详细的资料请查阅英国卫生部网站，网址为：
http://www.dh.gov.uk/en/MediaCentre/Pressreleases/DH_124376

这是关于对草药师和中医立法管理的最新的发展。虽然这项公告中没有提及传统中医和针灸，但是作为传统中医执业人员我们都是“向公众提供无执照草药的执业人员”，而且卫生大臣在同日给国会的书面说明中明确提到了对草药师和中医进行立法管理，所以这项公告应该适用于我们这些传统中医的执业人员。通过政府的这项声明我们可以很明确的归纳出以下三点：

1. 政府将于 2012 年 4 月开始由健康行业委员会 HPC 对草药师进行立法管理。
2. 立法可以确保草药在 2011 年 4 月 30 日以后的继续供应。
3. 被立法注册管理的从业者必须达到特定的注册标准。

卫生部公告的同日，卫生大臣 Andrew Lansley 向国会就草药师中医的立法管理事宜作了书面说明（原文见后）。他指出，由于面临欧盟传统草药产品法令（前译法案）今年 4 月 30 日正式生效，为了确保草药师和中医仍然可以执业，公众仍然可以得到草药产品，有必要从 2012 年 4 月始由 HPC 对这两个行业的执业人员进行立法管理，从业者必须达到特定的注册标准。一旦获得议会批准，使用非执照草药产品的从业者必须依照法律在 HPC 注册。HPC 将为此拟定立法注册方案并由四个卫生部门联合向行业和公众咨询。卫生大臣还谈到，由于针灸行业不受欧盟法令的影响，且已经有了良好的自愿管理体系，加之地方当局有效的执照准许监控，故目前对针灸行业不实行立法管理。笔者认为，这显然是英国针灸界尤其是英国针灸学会的意愿。这对于我们中医的行医来说，我们的中药的执业行为将由 HPC 立法管理，而我们的针灸执业行为，理论上应

ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



ATCM 简讯第 48 期

2

该保持目前的自愿管理和当地政府的执照相结合的管理模式。针灸师是否会在不久的将来实行立法管理，我们尚不得而知。

一直以来我们的目标都是希望政府采取由健康行业委员会 (HPC) 来对中医进行立法管理，现在这一目标对我们的中药执业部分终于实现了。但是我们仍然需要继续关注有关立法的任何新的发展，因为我们并不知道更多的具体细节内容。英国中医药学会于卫生部公告的当天以新闻发布形式发表了一个简短声明，对卫生部重新回到 HPC 方案对草药师和中医进行立法管理的这项决定表示欢迎和支持，ATCM 的新闻发布在当天下午两点之前发往了英国各大主流媒体负责健康医疗板块的新闻记者群。如果需要了解更多的内容请登录 ATCM 网站：www.atcm.co.uk。

对于 HPC 注册的细节和具体时间表，我们还没有可以向会员提供的信息。我本人已于 2 月 17 日代表 ATCM 向 HPC 的首席执行官兼注册官 Mr Mark Seale 发去邮件，了解情况。并提议与 HPC 开会共商中医立法管理事宜。目前我们仍然在等待答复。我曾于 2008 年 8 月和 2009 年 9 月两次与 Mr Mark Seale 一起开会，也交谈了立法注册中英语要求的问题，他在此问题上灵活和公允的态度，给我留下很深的印象。

对于今年 4 月底之后欧盟法令正式生效到明年 4 月开始立法注册之间的一年内情形如何，卫生部并没有明确说明。但根据去年 8 月 MHRA 公布的指南，应该诊所零售可以照常进行，而批发商的草药产品（如中成药）批发业务，必须停止，直到职业者立法注册之后，则批发商可以遵循欧盟法令 5.1 条款的规定，受执业者的委托提供非执照草药产品的批发业务。显而易见，届时只有在 HPC 注册的执业者才有资格委托批发商供应非执照草药产品和向病人提供草药产品。据说，MHRA 将很快开始对草药批发商进行审核鉴定，以签发执照的形式批准合格的批发商以欧盟法令 5.1 条款接受执业者委托提供非执照草药产品。

卫生大臣就草药师中医立法管理 向国会的书面说明（英文）

Written Ministerial Statement

DEPARTMENT OF HEALTH

Practitioners of acupuncture, herbal medicine and
traditional Chinese medicine

Wednesday 16 February 2011

The Secretary of State for Health (Mr Andrew Lansley): The issue of whether or not practitioners of acupuncture, herbal medicine and traditional Chinese medicine should be statutorily regulated has been debated since the House of Lords' Select Committee on Science and Technology's report in 2000 recommended statutory regulation for the first two of these groups.

We have today published an analysis of the 2009 consultation by the four United Kingdom Health Departments which sought views on the possible regulation of practitioners of acupuncture, herbal medicine and traditional Chinese medicine. This factual report has been placed in the Library and can be found on the Department of Health's website at: www.dh.gov.uk/en/Consultations/Responsestoconsultations/DH_124337

Copies are available to hon Members from the Vote Office and to noble Lords from the Printed Paper Office.

I can now set out how we intend to take forward the regulation of herbal medicine practitioners and traditional Chinese medicines practitioners, specifically with regard to the use of unlicensed herbal medicines within their practice. As this matter is a devolved matter in Scotland and Northern Ireland we have had discussions with Health Departments in the three Devolved Administrations which have been constructive and we are committed to a unified UK-wide approach to the regulation of these practitioners.

When the European Directive 2004/24/EC takes full effect in April 2011 it will no longer be legal for herbal practitioners in the UK to source unlicensed manufactured herbal medicines for their patients. This Government wishes to ensure that the public can continue to have access to these products.

In order to achieve this, while at the same time complying with EU law, some form of statutory regulation will be necessary and I have therefore decided to ask the Health Professions Council to establish a statutory register for practitioners supplying unlicensed herbal medicines. This will ensure that practitioners meet specified registration standards. Practitioner regulation will be underpinned by a strengthened system for regulating medicinal products. This approach will give practitioners and consumers continuing access to herbal medicines. It will do this by allowing us to use a derogation in the European legislation to set up a UK scheme to permit and regulate the supply, via practitioners, of unlicensed manufactured herbal medicines to meet individual patient needs.

The Health Professions Council is an established and experienced statutory regulatory body which has the necessary experience to be able to successfully establish and maintain a statutory register for practitioners wishing to supply unlicensed herbal medicines. Subject to Parliamentary approval, such practitioners who wish to

ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



ATCM 简讯第 48 期

3

supply unlicensed herbal products will be required by law to register with the HPC.

The four UK Health Departments will consult jointly on the draft legislation once it is prepared. This will give practitioners and the public the opportunity to comment. Subject to Parliamentary procedures we will aim to have the legislation in place in 2012.

Until the new arrangements are in place the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) will continue to take appropriate compliance and enforcement action where products are in breach of the regulatory requirements. In line with the MHRA's normal approach, the action taken will be proportionate and will target products which pose a public health risk. Guidance issued by the MHRA makes clear their view that, where practitioners hold stocks of unlicensed products on 30 April 2011 that legally benefited from transitional arrangements under the European Directive, the practitioner can continue to sell those existing supplies to their patients.

The 2009 consultation also looked at practitioners of acupuncture. The practice of acupuncture is not affected by the EU Directive and, therefore, compliance is not required. I am confident that acupuncturists have their own voluntary regulatory measures in place, which are sufficiently robust. Additionally, local authorities in England have powers to regulate the hygiene of the practice of acupuncture, to protect against the risk of transmission of certain infectious diseases. Similar measures are also in place in Scotland, Wales and Northern Ireland.

I am pleased to say that this decision resolves a long-standing issue, to the benefit of both practitioners and the public who use herbal medicines.

卫生部公布 2009 年针灸草药中医管理公众咨询的回应结果

英国卫生部在 2 月 16 日发布对草药师/中医师由 HPC 立法管理, 同日卫生部还公布了 2009 年 8-11 月就针灸草药和中医管理的公众咨询的回应结果报告。报告有 66 页长, 可以由卫生部的网站下载。网址是: http://www.dh.gov.uk/en/Consultations/Responsestoconsultations/DH_124337。该报告对回应分析的要点如下:

1. 公众咨询共收到有效回应 6669 份, 其中绝大多数 (85%) 支持立法, 很少部分 (15%) 反对立法; 反对者主要是主流医学界的团体和个人。

2. 回应中大多数意见支持由 HPC 对这三个行业进行管理;
3. 对咨询问题针灸师是否应该立法管理, 大多数意见是应该; 对咨询问题针灸师是否应该以不同于草药师/中医师的方式管理, 大多数的意见是不应该;
4. 立法管理应该保护三个行业的头衔还是功能, 大多数意见是两者都应该保护。
5. 对现有执业者是否实行“祖父条例”的优惠注册方案, 大多数回应对“祖父条例”不够了解, 无法回应。
6. 回应者基本一致认为, 对职业者注册应该要求有良好的英语能力, 多数意见认为对英语要求应该与对 NHS 的医生护士的要求一致, 但许多回应认为使用英语翻译并不会妨害安全有效行医。回应者同意为达到英语能力要求所需的费用, 应该主要由行医者自己负担。

欢迎 ATCM 会员参加 第八届世界中医药大会 (London, September 2011)

尊敬的 ATCM 会员,

我们很荣幸地宣布第 8 届世界中医药大会 (8th World Congress of Chinese Medicine, WCCM 2011) 将于 2011 年 9 月 2 日至 3 日在英国伦敦举行。我们代表此次会议组委会, 诚挚地邀请来自世界各地的同行朋友们参加这一世界中医界最重要的盛事。此次会议的承办方是英国中医药学会 (The Association of Traditional Chinese Medicine UK)。大会详情请参见宣传册。

世界中医药大会作为中医界的一项全球盛事, 是由世界中医药学会联合会 (World Federation of Chinese Medicine Societies, WFCMS) 主办的, 自 2004 年以来, 每年在世界不同的国家召开。世界中医药学会联合会成立于 2008 年, 总部设在中国北京, 是全球中医药学会最高的学术平台。目前, 它拥有来自 57 个国家的 195 个会员团体。世界中联聚集了数以万计的中医临床医师, 专家教授及高级科研专家, 代表了世界最高的中医药临床、科研和教学水平。自 2004 年以来, 世界中联已经在北京、巴黎、多伦多、新加坡、澳门、墨尔本和海口成功地举办了 7 届世界中医药大会。世界中医药大会为交流临床经验, 拓展学术视野以及激发传统中医药领域的进一步发展方面提供了一个最高的国际学术平台。

2011 年第八届世界中医药大会的主题是“中医药有利于人类健康”。此次会议的主题演讲和研讨会范围十分广泛, 从中医基础理论、临床报告和经验, 中草药, 针灸, 推拿治疗和医学气功科研到高等教育和科学研究的标准制定, 中草药全球发展战略

ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



ATCM 简讯第 48 期

4

略, 以及中医立法等等。其中, 与疼痛相关的疾病治疗, 中医皮肤科以及癌症的治疗将是重点内容。这些讲座和来自世界著名的中医专家, 学者的报告将是最吸引人的, 而您的参与无疑将会为此次盛会锦上添花。大会详情请访问大会网站:

www.2011wccm.com

ATCM 作为第八届世界中医药大会的承办方, 已经与欧美嘉集团 (Omega Group) 签订协议, 由 Omega 作为责任承办方具体负责大会的组织, 代表接待, 会场布置, 财务责任等具体会务工作。经过 ATCM 与 Omega 协商同意, 大会将向 ATCM 会员提供优惠会务费, ATCM 会员只需支付 £200.00 即可 (正常会务费为 £298.00 - 368.00)。

ATCM 理事会希望会员们积极报名参加这一难得的在英国举办的世界中医界的盛会。ATCM 会员报名参会应直接通过 ATCM 办公室, 您可以 Email 到 info@atcm.co.uk 索取大会报名表, 填好表后连同 £200.00 支票 (请支付 ATCM 一张, 并在支票背面写明您的姓名, 注明 WCCM2011 报名费, 然后一并寄回 ATCM 办公室。请您及早报名。

谢谢。

ATCM 理事会

第 8 届世界中医药大会组委会

第 8 届世界中医药大会论文征稿启事

第 8 届世界中医药大会将于 2011 年 9 月 2-3 日在英国首都伦敦举行。大会承办方英国中医药学会 (ATCM) 及第 8 届世界中医药大会学术委员会, 向英国中医药学会会员, 广大英国中医界同仁, 及主流医学科学界热心中医药研究和开发的科研人员征求学术论文, 希望大家积极投稿, 踊跃参加大会。

大会征稿主题

第 8 届世界中医药大会的口号是“中医药有利于人类健康”。大会的学术内容主题, 因而也是论文征稿的主题是:

1. 中医药与癌症的治疗;
2. 皮肤病的中医药临床应用及研究;
3. 疼痛类疾病的中医药临床应用及研究;
4. 针灸的临床应用及研究;
5. 中药方剂的临床应用及研究;
6. 中医药的理论文献研究。

论文要求为英文或者中文, 字数限定英文 2000 字, 中文 3500 字。英文论文要求用 Helvetica 或者 Arial 字形 12 号字体大小。中文文稿必须附有英文摘要。根据论文的质量和学术价值, 我们将择优选用作为大会的主会场演讲, 分会场演讲, 或者会场墙报展示。对于没有被选用的论文, 仍然有很好的机会被收入大会论文集。

我们希望论文投稿者尽最大可能在第一时间递交论文全文, 如确有困难则可先递交论文摘要, 随后及早补充全文。论文摘要必须是英文 300 字以内。凡是临床试验和科研类的论文及英文摘要, 应该包含以下内容:

1. Purpose 目的;
2. Patients (or materials) and methods, or methods (or similar heading) 病人 (或实验材料) 和方法, 或类似标题;
3. Results 结果;
4. Conclusion 结论。

论文投稿一律以电子邮件附件发往大会学术委员会英国分部, 地址是 papers@2011wccm.com 或 info@atcm.co.uk

第 8 届世界中医药大会在英国首都伦敦举行, 是我们英国中医药界的一大盛事。在藏龙卧虎的英国中医业有许多有名望有绝活的专家学者, 这次大会是一个难得的机会, 可以充分展示您的学术水平, 才华和地位。请不要错失良机。

ATCM 理事会

第 8 届世界中医药大会学术委员会英国分部



ATCM Newsletter 48

1

The Association of Traditional Chinese Medicine UK

英国中医药学会
NewsletterIssue No 48
23rd February 2011

Contents

1. DH Announced Statutory Regulation
2. Written Ministerial Statement on Regulation
3. Executive Summary of Report on DH Consultation Responses 2009
4. Welcome to 8th World Congress of Chinese Medicine (London, 2nd-3rd September 2011)
5. WCCM 2011: Call for Papers

DH Announced Statutory Regulation

By ATCM President Hui Jun Shen

Department of Health made a statement on 16th February 2011. The statement is titled as "PROPORTIONATE HEALTH AND SOCIAL CARE WORKER REGULATION TO PROTECT THE PUBLIC". Large portion of the statement is about the regulation of healthcare and social workers in general, only in the very last paragraph it talks about the regulation of herbal medicine practitioners. It reads: "The Health Secretary also announced to Parliament today that herbal medicine practitioners will be regulated from April 2012. The four UK health departments have agreed that the Health Professions Council (HPC) should hold a statutory register of practitioners who supply unlicensed herbal medicines to people to enable the supply of herbal medicines to continue after 30 April 2011. This will ensure that practitioners have met specified registration standards. Practitioner regulation will be underpinned by medicines legislation which will provide further safeguards to protect public health." For more details please visit DH website http://www.dh.gov.uk/en/MediaCentre/Pressreleases/DH_124376

This is the latest development of regulation for herbal medicine practitioners. Although it does not mention TCM and acupuncture, as we TCM practitioners are all "practitioners who supply unlicensed herbal medicines to people", the statement should apply to TCM practitioners. It is clear from this government statement that:

1. There will be a statutory regulation with Health Professions Council (HPC) for herbal medicine practitioners from April 2012.
2. The regulation will enable the supply of herbal medicines after 30 April 2011.
3. Practitioners will have to meet specified registration standards.

Our goal to achieve Statutory Regulation with HPC has finally partially come to reality. However, we should keep watching closely the new development on the regulation, as we do not know the details yet. ATCM had a press release today to welcome DH decision to statutorily regulate herbal medicine practitioners with HPC. The Attached PDF document is our Press Release, which is was circulated to top health and medical journalists in the UK on the same day. You can visit www.atcm.co.uk for details.

On the same day of DH announcement, Health Secretary Andrew Lansley made a Written Ministerial Statement to the parliament on this issue. Please refer to the statement below. Mr Lansley states as acupuncture profession does not suffer from the impact of Eu Directive, and a effective self regulation is already in place for the profession, the HPC statutory regulation does not apply to acupuncturists this time. It is not clear if and how soon acupuncture will be subject to statutory regulation in the future.

There is no more detail information available at this stage on the HPC register and its timetable. I emailed to the HPC Chief Executive Mr Marc Seale and request a meeting between ATCM and HPC. He replied saying it better to wait until the draft registration is available.

Regarding the gap between 30th April this year when the Eu Directive is in full implementation and April 2011 when our SR with HPC starts, the DH has not given a clue. However, according to MHRA Guidelines published last August, TCM practitioners should be allowed to use unlicensed herbal products for retails, but wholesalers are not allowed to do their business until after the SR for practitioners is in place, then wholesalers will be allowed to provide unlicensed herbal products through the commissioning of registered practitioners, based on Article 5.1 of the EU Directive. Obviously as stated by Andrew Lansley, by then only HPC registered practitioners will be allowed to commission a

ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



ATCM Newsletter 48

2

third party to manufacture unlicensed herbal products for their own patient need. It is said that MHRA will soon start to verify herbal wholesalers and to license those qualified to take commissioning from practitioners and to provide the products. WE do not know yet how this will operate.

Written Ministerial Statement to Parliament

DEPARTMENT OF HEALTH

Practitioners of acupuncture, herbal medicine and traditional Chinese medicine

Wednesday 16 February 2011

The Secretary of State for Health (Mr Andrew Lansley): The issue of whether or not practitioners of acupuncture, herbal medicine and traditional Chinese medicine should be statutorily regulated has been debated since the House of Lords' Select Committee on Science and Technology's report in 2000 recommended statutory regulation for the first two of these groups.

We have today published an analysis of the 2009 consultation by the four United Kingdom Health Departments which sought views on the possible regulation of practitioners of acupuncture, herbal medicine and traditional Chinese medicine. This factual report has been placed in the Library and can be found on the Department of Health's website at:

www.dh.gov.uk/en/Consultations/Responsestoconsultations/DH_124337

Copies are available to hon Members from the Vote Office and to noble Lords from the Printed Paper Office.

I can now set out how we intend to take forward the regulation of herbal medicine practitioners and traditional Chinese medicines practitioners, specifically with regard to the use of unlicensed herbal medicines within their practice. As this matter is a devolved matter in Scotland and Northern Ireland we have had discussions with Health Departments in the three Devolved Administrations which have been constructive and we are committed to a unified UK-wide approach to the regulation of these practitioners.

When the European Directive 2004/24/EC takes full effect in April 2011 it will no longer be legal for herbal practitioners in the UK to source unlicensed manufactured herbal medicines for their patients. This Government wishes to ensure that the public can continue to have access to these products.

In order to achieve this, while at the same time complying with EU law, some form of statutory regulation will be necessary and I have therefore decided to ask the Health Professions Council to establish a statutory register for practitioners supplying unlicensed herbal medicines. This will ensure that practitioners meet specified

registration standards. Practitioner regulation will be underpinned by a strengthened system for regulating medicinal products. This approach will give practitioners and consumers continuing access to herbal medicines. It will do this by allowing us to use a derogation in the European legislation to set up a UK scheme to permit and regulate the supply, via practitioners, of unlicensed manufactured herbal medicines to meet individual patient needs.

The Health Professions Council is an established and experienced statutory regulatory body which has the necessary experience to be able to successfully establish and maintain a statutory register for practitioners wishing to supply unlicensed herbal medicines. Subject to Parliamentary approval, such practitioners who wish to supply unlicensed herbal products will be required by law to register with the HPC.

The four UK Health Departments will consult jointly on the draft legislation once it is prepared. This will give practitioners and the public the opportunity to comment. Subject to Parliamentary procedures we will aim to have the legislation in place in 2012.

Until the new arrangements are in place the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) will continue to take appropriate compliance and enforcement action where products are in breach of the regulatory requirements. In line with the MHRA's normal approach, the action taken will be proportionate and will target products which pose a public health risk. Guidance issued by the MHRA makes clear their view that, where practitioners hold stocks of unlicensed products on 30 April 2011 that legally benefited from transitional arrangements under the European Directive, the practitioner can continue to sell those existing supplies to their patients.

The 2009 consultation also looked at practitioners of acupuncture. The practice of acupuncture is not affected by the EU Directive and, therefore, compliance is not required. I am confident that acupuncturists have their own voluntary regulatory measures in place, which are sufficiently robust. Additionally, local authorities in England have powers to regulate the hygiene of the practice of acupuncture, to protect against the risk of transmission of certain infectious diseases. Similar measures are also in place in Scotland, Wales and Northern Ireland.

I am pleased to say that this decision resolves a long-standing issue, to the benefit of both practitioners and the public who use herbal medicines.



ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



ATCM Newsletter 48

3

Executive Summary

of Report on the Responses to DH Consultation on Regulation of AHMTCM 2009

This paper presents the outcome of the joint consultation, on behalf of Health Ministers in the four UK countries, on Statutory Regulation of Practitioners of Acupuncture, Herbal Medicine, Traditional Chinese Medicine and other Traditional Medicine Systems Practised in the UK.

Headline Messages From Respondents

RISK OF HARM

1. *Perceived harm* – there was a general perception of harm resulting from unregulated practice of acupuncture, herbal medicine and traditional Chinese medicine (throughout this report referred to as AHMTCM), and a view that this harm should be addressed.

PRO-STATUTORY REGULATION – BENEFITS AND COSTS

2. *Pro-statutory regulation* – there was a clear majority of responses (85%) in favour of statutory regulation. The main benefits of statutory regulation were perceived to be:
 - *Qualified practitioners* – ensuring AHMTCM practitioners are qualified will be an important measure for assuring patient safety. Further work will be required to evaluate qualifications awarded as a result of training taking place outside the UK.
 - *Quality and safety of practice* – enhanced quality of practice/products and safety would constitute an obvious benefit to practitioners as well as to the public.
3. *Alternatives to statutory regulation not preferable* – a strong message was noted that safety would not be assured sufficiently by alternatives to statutory regulation.
4. *Voluntary regulation as second best option* – as an alternative to orthodox statutory regulation, 'voluntary regulation' or a licence to practise were seen as preferable to no regulation.
5. *Financial costs unclear* – generally respondents expressed difficulty in evaluating the financial costs involved in different types of regulation.

ANTI-STATUTORY REGULATION

6. *Anti-statutory regulation* – a significant minority of respondents (15%) including medical Royal Colleges, considered that the scientific evidence base for efficacy of alternative treatments needs to be strengthened before statutory regulation can be considered.
7. *Unjustified credibility resulting from statutory regulation* – in the absence of such evidence, a decision to statutorily regulate may give the impression that the current clinical practice ('orthodox western medicine').

8. *Clearer public information* – need for clearer information for the public relating to the risks and benefits of alternative treatments and products, so they can make informed choices.

IMPACT OF EUROPEAN MEDICINES LEGISLATION

9. *EU medicines legislation* – as a consequence of complying with EU medicines legislation in the UK, respondents estimated that unless practitioners were regulated the supply of alternative herbal products would decrease and that there would be a detrimental impact on 'consumer choice'

REGULATE ALL THREE GROUPS?

10. *Treat all 3 practices the same* – the general consensus was that it would be simpler and more cost effective to regulate herbalism, TCM and acupuncture in the same way.

WHICH REGULATOR?

11. *Regulation* – The Health Professions Council (HPC) was the preferred option for regulating all three practices.
12. *Alternative regulation* – establishing a 'Complementary and Alternative Medicine' (CAM) Council was a popular alternative to HPC regulation.
13. *Local regulation* – considered by some that it would lead to complications and be impractical for practitioners if they were required to register with multiple Local Authorities.

PROTECTION OF TITLE AND/OR FUNCTION?

14. *Protect title and/or protect function* – popular support for both approaches.

"GRANDPARENTING" OF EXISTING PRACTITIONERS

15. *Grandparenting* – many respondents were unfamiliar with the term 'grandparenting' and seemed confused when asked to evaluate the implications of this approach.

ENGLISH LANGUAGE COMPETENCE

16. *English language ability* – there was a general consensus that some level of English language ability should be required in order to practise alternative medicine in the UK. Furthermore, most people expressing this view felt that the level of English language competence ought to be the same as for health professionals such as nurses and doctors within mainstream medicine. Interestingly, many respondents also felt that the use of interpreters would not be an obstacle to safe, effective practice. Finally, it was agreed that the cost of achieving English language competence should be borne mainly by the practitioner.

COMPLEXITY, CONFUSION AND QUALITY OF RESPONSES

17. *Confusion* – It was clear that many respondents, notably individual members of the public and practitioners, rather than organisations, found the consultation document confusing. Some respondents did not attempt to answer the questions at

ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



ATCM Newsletter 48

4

all but wrote in simply to express the view that they were in favour of statutory regulation. Many respondents said they had not read the Pittilo report on which the consultation was based. The evaluation of consultation responses has tended to focus on the views of individuals and organisations who considered the issues and provided evidence to back up their views. We have, of course, taken into account the number of respondents who favour statutory regulation.

Welcome to 8th World Congress of Chinese Medicine (London 2011)

Dear member,

We are delighted to announce that the 8th World Congress of Chinese Medicine (WCCM 2011) will be held in London on 2-3 September 2011. On behalf of the Organizing Committee we would like to invite you to attend this most prime event of traditional Chinese medicine (TCM) in the world. The host of London WCCM2011 is The Association of Traditional Chinese Medicine UK (ATCM).

Organized by the World Federation of Chinese Medicine Societies (WFCMS), the World Congress of Chinese Medicine as a global event of TCM is convened annually since 2004 in different countries in the world. The WFCMS, established in 2003 with its head office based in Beijing, China, is the highest academic platform for Chinese medicine societies in the world. With its 195 member societies from 57 countries worldwide, WFCMS gathers thousands of TCM master scholars and scientists in TCM research and represents the highest TCM academic level in the world. It has successfully organized seven congresses since 2004 in Beijing, Paris, Toronto, Singapore, Macau, Melbourne and The Hague. The World Congress of Chinese Medicine is the highest international academic platform for exchanging clinical experiences, broadening academic horizons and inspiring further development in the field of traditional Chinese medicine.

The theme of WCCM 2011 is "Traditional Chinese Medicine Benefits Human Health". The topics of presentations and workshops range from the study of TCM fundamental theory, clinical reports and experiences, scientific research of herbal medicine, acupuncture, moxibustion, tuina therapy and medical qigong, to the setting of standards for higher education and scientific study, the development of a global strategy of Chinese medicine, and legislation of Chinese medicine, etc. The treatment of pain-related diseases, TCM dermatology, and cancer management will be the focal points. The lectures and reports from many of the world-renowned Chinese medicine experts and scholars will be most appealing, and your personal participation will definitely contribute to painting this spectacular scroll of Chinese medicine.

For more information and registration, please visit www.2011wccm.com. We look forward to meeting you in London in September 2011!

As the host of WCCM 2011, ATCM has hired Omega Group as our agent to organize the congress, including delegate registration, venue management, fiancé etc. Omega has agreed with ATCM to offer a discounted registration fee to ATCM members. ATCM members pay only £200.00 for the registration to the congress (normal fee is £298.00 - £368.00)

ATCM Council encourages as many members as possible to attend the congress, a big event with a precious opportunity to be hold in the UK. The registration for ATCM members should be through ATCM office, you should email to info@atcm.co.uk for Congress Registration Form. The completed form and a cheque of £200.00 made payable to ATCM should be sent to ATCM office. You are required to write your name and "WCCM 2011 Registration" at the back of the cheque. An early registration is highly recommended.

ATCM Council

The Organizing Committee, 8th World Congress of Chinese Medicine

WCCM 2011: Call for papers

The 8th World Congress of Chinese Medicine (WCCM 2011) will be held in London on 2nd - 3rd September 2011. The host of WCCM 2011 the Association of Traditional Chinese Medicine UK (ATCM) calls to ATCM members, TCM practitioners in the UK, mainstream medical scientists with enthusiasm on research of TCM, for papers to be submitted to the congress.

The theme of this congress is "Traditional Chinese Medicine Benefits Human Health", ranging from literature and theoretical study, exchange of practical experience, to evidence based research, with the following main topics:

1. Traditional Chinese Medicine and Cancer treatment
2. Clinical Application and Research of TCM in Skin Diseases
3. Clinical Application and Research of TCM in Pain-related Diseases
4. Clinical Application and Research of Acupuncture
5. Clinical Application and Research of Chinese Herbal Medicine and Formulae
6. TCM Theory and Literature Study

Chances for Congress Presentations

Depending on the academic value and quality of the papers submitted, the academic committee of the congress will carefully choose those papers with high level of academic significance for

ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



ATCM Newsletter 48

5

the congress presentation. There will be mainly three types of congress presentations:

Key-note lecture – A PowerPoint presentation will be required at the main congress session; full paper will be edited in the Key-note section of the Congress Paper Collections.

Syndicate presentation – A PowerPoint presentation will be required at one of the syndicate meetings. Full paper will be edited in the Congress Paper Collections.

Poster presentation – to be displayed on site during the congress; full paper or abstracts will be edited in the Congress Paper Collections. Maximum poster size: 140 cm (height) x 90 cm (width). For other papers not being selected for the above presentations, there are still very promising chances for them to be included in the Congress Paper Collections, either with the full text papers or with the abstracts.

Submission Guidance

Full text papers:

All papers must be submitted via email as attachments, either in English or in Chinese. The attachment should be a Microsoft Word document. The word count is limited to 2000 words in English, or 3500 words in Chinese. For English submission, font should be Helvetica or Arial at 12 pt size. For Chinese submission, there must be an abstract in English.

We strongly recommend that the full text paper should be submitted at the first incidence and as early as possible, this will allow the academic committee adequate time to select and edit the papers. Certainly an early submission of your full text paper will significantly increase the chance for your paper to be selected for the congress presentations. However, if delegates are not able to submit

their full text papers soon enough, they should submit their abstracts first. In this case, they must submit their full text papers no later than 29th April 2011.

Abstracts

Abstracts must be submitted in English, with same font as for papers. Only submission through email attachment is acceptable. Abstracts should be no more than 300 words (in English). For those papers on clinical trial or scientific research, the abstract should be formatted according to the following headings:

1. Purpose
2. Patients (or materials) and methods, or methods (or similar heading)
3. Results
4. Conclusion

Email submission:

All full text papers and abstracts should be submitted directly to papers@2011wccm.com or info@atcm.co.uk

Receipt acknowledgement:

Receipt of manuscripts (full text papers or abstracts) will be acknowledged by e-mail. Upon completion of the Academic Committee's review, a notification will be sent to the corresponding author by email of the Committee's decision for presentation.

Deadline for submission of papers/abstracts: 29th April 2011

ATCM Council

Academic Committee, 8th WCCM

ATCM, 5 Grosvenor House, 1 High Street, Edgware, London HA8 7TA Tel/Fax: 020 8951 3030 Website: www.atcm.co.uk Email: info@atcm.co.uk



人民卫生出版社
PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

BRINGING THE BEST OF CHINESE MEDICINE TO YOU!



People's Medical Publishing House Address: No.19, Panjiayuan South Road, Chaoyang District, Beijing 100021, P.R.China

Phone: +8610-59787352 Fax: +8610-59787352

Website: www.pmph.com E-mail: pmphsales@gmail.com